



联合国



第四次妇女问题 世界会议

1995年9月4日至15日
中国北京

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.9/Corr.1
14 September 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

议程项目9

行动纲要

主要委员会的报告

更正

1995年9月14日,在第5次会议上,阿拉伯叙利亚共和国代表提出保留意见。
主要委员会核可对行动纲要草案第四章E节案文的下列更正:

第132段。删除括号,将案文订正如下:

提高妇女地位的一个重要因素是要有按照《联合国宪章》所揭示的不威胁使用武力或使用力侵犯领土完整或政治独立和尊重主权的原则,维护世界和平、促进和保护人权、民主以及和平解决的环境。和平是同男女平等和发展密不可分的。武装冲突和其他形式的冲突和恐怖主义以及扣为人质仍然在世界许多地区发生;侵略、外国占领、种族和其他形式的冲突是影响几乎每一区域妇女的现实状况。世界各地继续发生大规模和经常的侵犯行为和严重妨碍充分享受人权的局势,这种侵犯行为和妨碍包括酷刑和残忍行为、不人道和有辱人格待遇或惩罚、草率和任意拘留、失踪、任意拘留、各种形式的种族主义、种族歧视、仇外、贫穷、饥饿和其他剥夺经济、社会和文化权利以及宗教的不容忍行为、恐怖主

义、歧视妇女和缺乏法治。禁止攻击平民的国际人道主义法时常被有步骤地漠视,人权往往因影响到平民,特别是妇女、儿童、年长者和残疾人的武装冲突的情况而被违犯。在武装冲突的情况下违犯人权是违反国际人权的基本原则和人道主义法。大规模违犯人权,特别是以一种作为战争策略的灭族形式的种族清洗及其造成的后果、强奸,包括在战争情况下经常强奸妇女,造成大量难民和流离失所的人逃亡,都是受到强烈谴责的骇人听闻的做法,必须立即停止,同时干这类罪行的人必须惩处。有些这种武装冲突情况源于一国征服另一国或将其殖民地化以及源于通过国家和军事镇压使这种殖民地化长期存在。

第133段。加插新的第三句如下:

所有这种违犯人权情况,特别是包括谋杀、强奸,包括经常的强奸、性奴役和强迫怀孕,需要作出特别有效的反应。

第135段。将案文订正如下:

由于世界持续不稳定和了生暴力行为,急需以合作方式谋求和平与安全。妇女有平等机会并充分参加权力结构以及妇女充分参与一切防止和解决冲突的努力,是维持和促进和平与安全的必要条件。尽管妇女在解决冲突、维持和平以及国防和外交事务机制中开始发挥重要作用,但妇女在决策职位上的人数仍然不足。如果妇女要在实现和维持和平中扮演平等的角色,那么就必须赋予政治和经济上的权力,并在所有各级决策职位上有足够人数。

第136段。删除方括号,将案文订正如下:

虽然整个社会都受到武装冲突和恐怖主义之害,但妇女和女孩由于在社会上的地位和她们的性别而受到更大影响。冲突当事方往往强奸妇女而逍遥法外,有时甚至利用经常强奸来作为战争和恐怖主义策略。在这种

情况下对妇女的暴力行为和侵犯妇女人权的行为使所有的年龄组的妇女受害，她们流离失所、丧失家庭财产、近亲的丧失或非自愿失踪、贫穷、家属分离和家庭破裂，她们成为谋杀、恐怖主义、酷刑、非自愿失踪、性奴役、强奸、性迫害和在武装冲突情况下强迫怀孕的受害人，尤其成为种族清洗政策和其他新出现形式暴力的受害人。再加上长期以来由于武装冲突和外国支配在社会、经济和心理上所造成的创伤后果使得情况更加严重。

第140段。删除该段

第144(b)段。删除方括号，将案文订正如下：

考虑到秘书长在《1995至2000年提高妇女在秘书处的地位战略行动计划》(A/49/587, 第四节)中提出的具体建议，加强妇女的作用并确保妇女在可能制订或影响有关维持和平、预防性外交和有关活动的政策的国家和国际机构各级决策工作。

插入以上一段作为第146(c)段。

第144(c)段。删除方括号，将案文订正如下：

将性别观点纳入武装冲突或其他冲突和外国占领的解决办法中，并在提名或推荐候选人担任一切有关国际机构诸如联合国前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭、国际法院以及与和平解决争端有关的其他机构的司法和其他职位时，力求实现性别平衡，

第144(d)段。删除方括号，将案文订正如下：

确保这些机构能够适当地处理性别问题，通过适当地训练检察官和法官及其他人员处理涉及在武装冲突情况下强奸、强迫怀孕、在武装冲突中对妇女进行猥亵行为和其他形式暴力行为包括恐怖主义行为的案件并

将性别观点纳入其工作。

第145 (c)段。以修订后的第147 (h)段(见下文)取代此段。

第145 (e)段。删除方括号,将案文订正如下:

认识到妇女和儿童尤其受到滥用杀伤地雷的影响,

(一) 如果尚未批准1980年的《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》特别是《禁止或限制使用地雷、地雷和其他装置的议定书》(第二号议定书),即承诺积极努力予以批准,以期在2000年前得以普遍批准

(二) 承诺积极考虑加强《公约》,推动减少平民因滥用地雷而遭受的伤亡和极度困苦

(三) 承诺协助排雷,主要是协助交换关于排雷方法和资料,转让技术,提倡科学研究

(四) 承诺在联合国系统内支持努力,协调一项共同支援排雷的方案,而无不必要的歧视

(五) 促请各国,如果还没有暂停(向非政府实体以及不是《公约》签署国的任何国家)出口杀伤地雷,即尽早暂停出口,同时满意地注意到许多国家已经宣布暂停出口、转让或出售这类地雷

(六) 承诺鼓励进一步进行国际努力,设法解决杀伤地雷所造成的问题,以期最终根除杀伤地雷,同时认识到,随着研究出合乎人道的可行办法,各国可以非常有效地达到此一目标

第145 (f)段。删除方括号,将案文订正如下:

认识到妇女在和平运动中所起的作用,

(一) 积极争取在严格、有效的国际监督下实行全面彻底裁军,

(二) 支持谈判立即缔结一项普遍的、可以多边有效核查的全面禁止核试

验条约,以便在所有方面促进核裁军并防止扩散核武器,

㊦ 在全面禁止核试验条约生效以前,在核试验方面力行克制。

第147 (b)段。删除“(预防性外交)”

第147 (h)段。删除方括号,并删除“(侵犯妇女人权的人)”等字;

第147 (j)段。删除方括号,将案文订正如下:

不采取违反国际法和《联合国宪章》的任何单方面措施,这种措施可阻碍受影响国家的人民特别是妇女和儿童充分实现经济和社会发展,妨碍他们的福祉,并对他们充分享有人权包括人人享有健康和福祉所需的适当生活水平的权利以及他们获得食物、医疗和必要社会服务的权利造成障碍。本会议重申食物和医药绝不应被当作政治压力的工具。

第149 (f)段。删除方括号,将案文订正如下:

确保国际社会和国际组织提供用于紧急救济和其他较长期援助的财政和其他资源,这种援助要考虑到难民妇女、其他需要国际保护的流离失所妇女以及国内流离失所妇女的具体需要、资源和潜力。在提供保护和援助时,采取一切适当措施,消除对妇女和女孩的歧视,以期确保平等取得适当和充分的食物、水、住所、教育、社会和保健服务、包括生殖保健、妇幼保健以及防治热带疾病的服务。

第149 (l)段。删除方括号,将案文订正如下:

酌情为被甄别为难民的妇女提供职业/专业培训方案,包括语言培训、小型企业发展培训及规划和关于对妇女一切形式暴力行为问题的咨询服务,其中应包括帮助遭受酷刑和创伤的受害者康复的方案;各国政府和其他捐助者应大量增加对援助难民妇女、其他需要国际保护的流离失所妇女以及国内流离失所妇女方案的捐助,特别考虑到大批难民人口日益增多的需要对收容国的影响,并需扩大捐助基础以更好地分担负担。

第149 (n)段。删除方括号

第151 (a)段。删除方括号,将案文订正如下:

如特别是《维也纳宣言和行动纲领》所阐述的,通过在领导和决策培训方面提供特别方案,支持和促进实现各国人民自决的权利。

第151 (b)段。删除方括号,将案文订正如下:

酌情通过大众传媒、各级教育和特别方案提高公众的认识,使人们更深入地了解殖民地和非自治领土妇女的处境。

- - - - -